



CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 20 RECUEIL DES TRAITÉS

RADIO

Exchange of Notes between CANADA and ISRAEL

Jerusalem, September 9 and 12, 1966

Entered into force September 12, 1966

RADIO

Échange de Notes entre le CANADA et ISRAËL

Jérusalem les 9 et 12 septembre 1966

En vigueur le 12 septembre 1966

3a 757 069

b 1638749

b 1638774



EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 9 and 12, 1966) BETWEEN THE GOVERNMENT
OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ISRAEL CONSTITUTING AN
AGREEMENT PERMITTING AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND
ISRAEL TO EXCHANGE MESSAGES FROM OR TO THIRD PARTIES

I

*The Canadian Ambassador to Israel to the Minister for
Foreign Affairs of Israel*

CANADIAN EMBASSY

Tel Aviv, September 9, 1966

No 82

EXCELLENCY,

I have the honour to propose, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Israel to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur radio stations of Canada and Israel may exchange messages or other communications from or to third parties provided:

- (a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor; and
- (b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified.

If the Government of Israel is prepared to accept the foregoing, I have the honour to propose that this Note and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall have effect from the date of your reply. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days' notice in writing by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R. L. ROGERS

His Excellency
Mr. Abba Eban,
Minister for Foreign Affairs,
JERUSALEM.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (LES 9 et 12 SEPTEMBRE 1966) ENTRE LE GOUVERNEMENT
CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT ISRAËLIEN CONSTITUANT UN ACCORD
PERMETTANT AUX STATIONS RADIO D'AMATEURS DES DEUX PAYS
D'ÉCHANGER DES MESSAGES AVEC DES TIERS

L'Ambassadeur du Canada à Israël au Ministre des
Affaires étrangères d'Israël

AMBASSADE DU CANADA

Tel-Aviv, le 9 septembre 1966

N° 82

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de proposer, d'ordre de mon Gouvernement, que soit conclu entre nos deux Gouvernements un accord permettant aux stations radio d'amateurs du Canada et d'Israël d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, aux conditions ci-après:

Les stations d'amateurs du Canada et d'Israël pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu:

- a) qu'elles ne touchent pour cela aucune rémunération directe ou indirecte;
- b) que ces communications soient limitées à des conversations ou à des messages de nature technique ou personnelle, qui en raison de leur peu d'importance ne justifient pas le recours aux services publics de télécommunications.

Si le Gouvernement israélien est disposé à accepter ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrerait en vigueur à la date de votre réponse. Cet accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement au moyen d'un préavis écrit de soixante jours.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

R. L. ROGERS

Son Excellence,
Monsieur Abba Eban,
Ministre des Affaires étrangères,
JÉRUSALEM

(Translation)

II

*The Minister of Foreign Affairs of Israel to the Canadian
Ambassador to Israel*

ש ר ח ח ח

Jerusalem, September 12, 1966

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge Your Excellency's Note No. 82 of 9 September, in which it is proposed that an Agreement be concluded between our Governments to permit amateur radio stations of Canada and Israel to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

'Amateur radio stations of Canada and Israel may exchange messages or other communications from or to third parties provided:

- (a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor; and
- (b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified.'

The Government of Israel accepts the proposal of the Government of Canada, and agrees that Your Excellency's Note and this reply to it shall constitute an Agreement between our two Governments which shall have effect from the date of this reply and shall be subject to termination at any time on sixty days' notice in writing by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Minister for Foreign Affairs
ABBA EBAN

His Excellency

Mr. Robert Louis Rogers,
Ambassador of Canada.

II

Le Ministre des Affaires étrangères d'Israël à l'Ambassadeur du Canada à Israël

Jérusalem, le 12 septembre 1966

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note N° 82 de Votre Excellence, en date du 9 septembre, par laquelle il est proposé qu'un accord soit conclu entre nos Gouvernements afin de permettre aux stations radio d'amateurs du Canada et d'Israël d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, aux conditions ci-après:

«Les stations d'amateurs du Canada et d'Israël pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu:

- a) qu'elles ne touchent pour cela aucune rémunération directe ou indirecte;
- b) que ces communications soient limitées à des conversations ou à des messages de nature technique ou personnelle, qui en raison de leur peu d'importance ne justifient pas le recours aux services publics de télécommunications.»

Le Gouvernement israélien agréé la proposition du Gouvernement canadien et accepte que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui sera en vigueur à compter de la date de la présente réponse et pourra être dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement au moyen d'un préavis écrit de soixante jours.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères,
ABBA EBAN

Son Excellence
Monsieur Robert Louis Rogers
Ambassadeur du Canada



3 5036 20091952 3

II

Le 13 septembre 1966

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Eterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1966/20

Price subject to change without notice

Queen's Printer and Controller of Stationery

Ottawa, Canada

1969

Mr. Robert Louis Rogers

Ambassadeur du Canada

CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 21 RÈGLEMENT DES TRAITÉS

DOUBLE TAXATION

© Droits de la Couronne réservés

Income Tax

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

Agreement

Signed at Stockholm on July 21, 1966
HALIFAX
1735, rue Barrington

Instruments of Ratification exchanged at
Ottawa
MONTRÉAL
Édifice Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

Entered into force on July 14, 1966
OTTAWA
Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1966/20

Prix sujet à changement sans avis préalable

Impôt sur le revenu

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1969

Accord entre le Canada et le Danemark
Signé à Stockholm le 21 janvier 1966

Les instruments de ratification échangés à
Ottawa le 14 juillet 1966

En vigueur le 14 juillet 1966

40 977 977
6 352 193
168 689
1630967

